

УДК 541.183

© 2013 Бирюков В.А.¹

**СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ДИСКУРСИВНО-ПОВЕДЕНЧЕСКИХ СТЕРЕОТИПОВ
В МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЯХ**

В статье рассматриваются этнокультурные феномены в коммуникативно-познавательной деятельности этноса и личности и, тем самым, они входят в систему регуляторов их дискурсивно-речевого поведения. В этом поведении прослеживаются этнокультурные и социально-экологические проблемы.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: этнические стереотипы, дискурсивно-речевое поведение, этносемиотические группы, вокативы, апеллятивы, языковая личность, межъязыковое сопоставление системы общения.

¹канд. филол. наук, проф. ЛЭГИ, г. Липецк, Россия

Известно, что представители разных этнокультурных общностей воспринимают окружающую действительность по-разному. Категоризация фактов и событий реального мира у разных народов может иметь большую вариантность, наличие которой связано со спецификой жизнедеятельности данного народа, с существованием определённых типов этнических стереотипов, детерминирующих процессы восприятия и интерпретации. Все эти этнокультурные феномены занимают определённое место в коммуникативно-познавательной деятельности личности и этим они входят в систему регуляторов её дискурсивно-речевого поведения. Всякие модификации, обнаруживаемые в системе морально-этнических установок и других регуляторов межличностных отношений, непосредственно отражаются в «речевом портрете» личностей в общей структуре их дискурсивного поведения [1; с. 361-370].

Специфика моральных кодексов обнаруживается главным образом в способах их реализации. Вероятно, принцип почтительности имеет общечеловеческую ценность, но его реализация в разных лингвокультурах имеет свою национальную специфику. Поэтому в речевой деятельности представителей разных этносемиотических групп вежливые отношения максимируются по-разному.

«Зеркальное» отражение этнокультурных норм поведения в дискурсивной деятельности личности особенно чётко проявляется в употреблении оценочно-экспрессивных высказываний, вокативов и апеллятивов.

В английской литературе, особенно социокультурно обусловленной и регламентированной нормой этикета, является употребление апеллятивов, состоящих из слов-титолов. Если титулы могут употребляться в определённых условиях по отношению к любому члену данного говорящего коллектива, то слова-титолов, обозначающие профессию, учёную степень, ранг, должность, принадлежность к аристократии и т.п. ограничены в своём употреблении. Выбор того или иного титула перед личным именем также социально обусловлен. Так, словосочетание *lady*+ личное имя (*lady Mary*) можно употреблять лишь по отношению к женщине, которая является урождённой аристократкой, тогда как титул с фамилией используется при обращении к жене лорда или баронета [2; с. 190-200].

Социальная обусловленность употребления титулов и других форм обращений особенно чётко проявляется при конкретном сравнении их вариантов, функционирующих в границах отдельных этнокультурных социумов. Например, титул *Marshal* на Британских островах обозначает самый высокий армейский чин, а в американской провинции он служит обращением к полицейскому. *Captain* в английском варианте значит определённый чин в армии, тогда как в американском употребляется при обращении к гражданским членам почётного эскорта губернатора штата.

В каждом языке существуют специальные средства обращения, которые могут отражать личные отношения говорящего к адресату. Так, метафорическое употребление названий животных и растений является общим явлением для всех языков, однако, в каждой культуре оно имеет свою количественную и качественную специфику. Например, в английской культуре использование слова *duck* для выражения положительного (нежно-ласкательного) отношения к адресату допускается нормой общения: *Kay: I know it's all wrong, but I tore it up, didn't I? Hazel (mildly): Yes? My duck. And then you cried* [3; с. 271]. И, хотя в русском обиходе в данной ситуации употребление слова «утка (уточка)» допустимо, то в узбекском и таджикском языках употребление выражений типа «Менинг урдагим» и «Мургиоби мох» (моя уточка) поставило бы говорящего в совершенно комическое положение. Иногда типичные коммуникативные ситуации требуют употребления в разных языках разнохарактерных форм обращения. Так, по правилам русского речевого этикета дочь может обратиться к отцу на «ты» и может использовать по отношению к нему формы общения типа «милый», «родной» и т.п. Правила же тюркских языков и их этикета рекомендуют употребление в подобной ситуации императива и более нейтральных типов вокатива.

Итак, знание всех особенностей и коннотативных тонкостей моральных, правовых, этических, эстетических и др. норм данного конкретного общества является одним из наиболее важных условий осуществления речевой деятельности и достижения «успешности» выполняемых речевых действий. Морально-этические нормы поведения - это один из краеугольных камней национального самосознания. Но знание этих норм - необходимая возможность соизмерения своей частной, единичной жизни с всеобщим законом жизни своего народа. Известно, что народная культура складывается из запретов и разрешений. Поэтому для описания этноспецифических черт дискурсивной деятельности личности важно выявление полного объёма и инвентаря запрещающих и разрешающих форм речевых действий, выполняемых в конкретных ситуациях общения. Вместе с тем, всячески подчёркивая важность изучения поведенческих норм речевой

деятельности, мы не можем игнорировать её языковую сущность, ибо языковой материал принимает полноправное участие в организации дискурса.

Формирование структуры языковой личности предполагает включение в её состав наряду с когнитивным и прагматическим также и вербально-семантического уровня, предполагающего нормальное владение формальными средствами выражения определённых значений [4; с. 3-8]. Всякое дискурсивное действие - следствие сделанного говорящим вербального отбора, который не может происходить без «давления» системы языка. Иначе говоря, полноценное межличностно-кооперированное речевое событие - результат запуска в действие всех механизмов владения языком. Не зная набора «формальных» конвенций (сочетаемость языковых элементов синтаксических конструкций), невозможно овладеть правилами «конвенции употребления» (по Дж. Морган). Несомненно, национальное пронизывает все уровни функционирования языковой системы, все аспекты организации дискурсивной деятельности личности. Но оно на каждом уровне приобретает своеобразную форму воплощения [5; с. 262] и проявляется в совершенно разных оттенках.

Корпус лексико-семантических средств, который составляет основу лексикона и грамматикона языковой личности, естественно, более чувствителен к культурному компоненту, в нём более колоритно и выпукло отражаются национальные особенности восприятия «кусочка действительности». Поэтому в целях межъязыкового сопоставления системы общения не менее важно выявление этнодифференцирующих характеристик языковых составляющих способов реализации речевых действий. Ведь основные виды речевой деятельности едины для всего человечества, они в определённой степени заданы общностью человеческих потребностей в осуществлении бытовой, трудовой и других типов социальной деятельности, Этнические различия проявляются, в основном, в способах и средствах реализации деятельности, в её «операциональной» части. Выбор же того или иного способа и средства предопределяется дискурсивной стратегией личности, целью коммуникации. В планировании и реализации дискурсивных стратегий обычно бывает задействована вся совокупность лингвистических, когнитивных и прагматических знаний личности. Наличие всеобщего и идеоэтнического, специфического в овладении языком связано именно с характерными особенностями комплекса дискурсивных стратегий. Очевидно, в механизм речевой деятельности вовлечены все три основные виды стратегии: универсальная, этнокультурная и индивидуальная. Если суть универсальных стратегий заключена во всеобщих закономерностях построения дискурса, то последние два вида стратегий характеризуются этнической, лингвокультурологической принадлежностью субъекта речи, его индивидуально-психологическими и другими «личностными» качествами. Определение именно этих аспектов стратегии организации дискурса должно быть главным моментом в прагмалингвистических изысканиях, нацеленных на построение типологии языковой личности [6; с. 9-16].

Список литературы

1. Винокур Т.Г. *Речевой портрет современного человека // Человек в системе наук.* - М.: Наука, 1989. - 504 с.
2. Тер-Минасова С.Г. *Синтагматика речи: онтология и эвристика.* - М.: Изд-во МГУ, 1980. - 200 с.

3. Тер-Минасова С.Г. *Язык и межкультурная коммуникация*. - М.: Слово, 2000. - 264 с.
4. Караулов Ю.Н. *Предисловие. Русская языковая личность и задачи её изучения* / В кн.: *Язык и личность* / Под ред. Д.Н. Шмелева. - М.: Наука, 1989. - С. 3-8.
5. Караулов Ю.Н. *Русский язык и языковая личность*. - М.: Наука, 1987. - 262 с.
6. Сусов И.И. *Личность как субъект языкового общения // Личностные аспекты языкового общения*. - Калинин: КГУ, 1988. - С. 9-16.

Biryukov V.A. (LECI, Lipetsk)

SOCIAL AND CULTURAL PROBLEMS OF DISCURSIVE AND BEHAVIOURAL PATTERNS IN INTERPERSONAL RELATIONSHIP

The given article considers ethnic and cultural phenomena in communicative and cognitive activity of ethnic group and individual and in this way they enter into regulatory system of their discursive and verbal behaviour. In this behaviour we can see ethnic and cultural, social and ecological problems.

Key words: ethnic patterns, discursive and verbal behaviour, ethnic and semiotic groups, vocatives, appellatives, verbal communicator, interlanguage communication system comparison.

Поступила в редакцию 18.11.2013 г.

УДК 316.776

© 2013 Махова Л.Г.¹

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК И СОЦИАЛЬНАЯ ЭКОЛОГИЯ

Рассматривается необходимость подготовки высококвалифицированных специалистов, которые должны владеть этикой делового и профессионального общения, а также уметь строить взаимоотношения в своей социальной группе и со своей жизненной средой.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: социальная этика, деловое общение, экология рабочего места (производственная среда).

¹доц. ЛЭГИ, г. Липецк, Россия

Обучение иностранному языку студентов рассматривается как организационная часть процесса их формирования как специалистов и является составной частью вузовской программы гуманитаризации высшего образования.

Мотивацией при овладении студентами иностранным языком, является профессиональная потребность будущего специалиста в знании иностранного языка. Поэтому одной из главных особенностей данной учебной дисциплины в вузе является его профессионально-ориентированный характер, отраженный в учебной цели и содержании обучения.

Потребность в подготовке высококвалифицированных специалистов для таких конкретных областей как экономика, финансы и банковское дело, менеджмент и маркетинг, прикладная информатика и т.д. предполагает